

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2024.140.58>

КОНЦЕПТ «DIFFERENCE» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: СТРУКТУРА И РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ
ПРЕФИКСАЛЬНЫМИ АДЪЕКТИВАМИ

Научная статья

Погребная И.Ф.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-1954-035X;

¹ Южный Федеральный Университет, Ростов-на-Дону, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (irina.pogrebnaya[at]bk.ru)

Аннотация

Статья посвящена исследованию концепта *DIFFERENCE* в английском языке, его структуре, способам репрезентации лексическими единицами и, в частности, префиксальными адъективами. Исследование представляется актуальным, поскольку характеризует и описывает исследуемую область от общего к частному – от синонимических рядов, передающих обобщенное значение ключевой лексемы и отдельных лексических единиц ядра и периферии исследуемого концепта до префиксальных адъективов, объективирующих значение ключевой лексемы. Цель настоящего изыскания состоит в том, чтобы выяснить структуру концепта *DIFFERENCE*, его ядро и периферию, а также особенности словообразовательных моделей префиксальных прилагательных и их значения, а также словообразовательные значения префиксов, передающих ключевые значения концепта. Для достижения поставленной цели были использованы метод научного описания, метод анализа словарных дефиниций, метод словообразовательного анализа, обобщения и интерпретации.

Ключевые слова: структура концепта, ядро, периферия, концепт difference, словообразовательная модель.

THE CONCEPT "DIFFERENCE" IN ENGLISH: STRUCTURE AND REPRESENTATION BY PREFIXAL
ADJECTIVES

Research article

Pogrebnaya I.F.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-1954-035X;

¹ Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation

* Corresponding author (irina.pogrebnaya[at]bk.ru)

Abstract

The article is dedicated to the study of the concept *DIFFERENCE* in English, its structure, ways of representation by lexical units and, in particular, by prefixal adjectives. The research is relevant because it characterizes and describes the studied area from the general to the particular – from synonymic series conveying the generalized meaning of the key lexeme and individual lexical units of the core and periphery of the studied concept to prefixal adjectives objectifying the meaning of the key lexeme. The aim of the present research is to find out the structure of the concept *DIFFERENCE*, its core and periphery, as well as the specifics of word-formation patterns of prefixal adjectives and their meanings, as well as word-formation meanings of prefixes conveying the key meanings of the concept. To achieve the objective, the method of scientific description, the method of analysis of dictionary definitions, the method of word-formation analysis, generalization and interpretation were used.

Keywords: concept structure, core, periphery, difference concept, word-formation model.

Введение

Понятие «концепт» является чрезвычайно многогранным и востребованным в современной науке, причем сам термин на данный момент не имеет «непротиворечивого толкования» [1, С. 359]. В.З. Демьянков считает, что концепт – это «содержательная сторона словесного знака, за которой стоит понятие, принадлежащее умственной, духовной или жизненно важной материальной сфере существования человека» [4, С. 606–622].

Концептное значение (концепт), представляет собой семантическое образование относительно высокой степени абстракции, принадлежащее национальному обобщённому языковому сознанию. Концептное значение – это «содержание номинации, входящей в стихийно систематизированное знание» [2, С. 337]. Иными словами, концепт есть обобщённое словом представление некоторого элемента бытия (внешнего или внутреннего, реального или воображаемого), отражённого коллективным сознанием социума. Ю.С. Степанов считает, что «концепт – это фразы, фрагменты разговора <...>, но это тонкие фразы, которые заставляют наш разум создавать такое содержание, как будто оно нам давно знакомо» [7, С. 42].

Можно сказать, что с помощью концепта человек, язык и культура связываются вместе, так как язык является средством выражения того или иного концепта. Слова лишь обозначают концепт, но, по мнению М.Я. Блоха, необходимо принимать во внимание также и то, что концепт связан с лексикой – лексическо-семантическим вариантом слова, а не с его лексемой. Многозначность лексических концептов является следствием того, что разные концепты, которые принадлежат к разным концептосферам, могут иметь совершенно одинаковое словесное выражение [3, С. 14–18].

Для достижения поставленной цели были использованы метод научного описания, метод анализа словарных дефиниций, метод словообразовательного анализа, обобщения и интерпретации.

Обсуждение

Ключевая лексема концепта *difference* в современном английском языке, являясь стилистически нейтральной, обладает следующими дефинициями согласно словарю *Macmillan Dictionary* [11]:

1. *a) something that makes one thing or person not the same as another thing or person* (то, что делает один предмет или человека отличным от другого);

b) the amount by which one thing is different from another thing (количество, которым один предмет отличается от другого);

2. *disagreements about something* (разногласия/ несогласия по поводу чего-то).

Проанализировав словарные дефиниции лексемы *difference* в других англоязычных лексикографических источниках [9], [10], мы можем констатировать несколько унифицированных константных базовых значений данной лексемы. По Словарю русского языка слово «константа» означает «постоянную величину в ряду изменяющихся» [8]. Константными компонентами являются следующие компоненты значения лексемы *difference*:

отличие (*distinction/ dissimilarity*);

разногласие/ несогласие (*disagreement*);

Анализ синонимического ряда ключевой лексемы *difference* позволяет отнести синонимы к данным группам следующим образом:

1. Лексемы со значением «отличия одного объекта от другого»: *distinction, distinctness, disparity, dissimilarity, unlikeness, contrast, variety, variation, diversity, particularity, singularity, comparability, contradiction, collision, divergence, a world of difference, a different ball game, anomaly, borderline, boundary, breadth, chasm, clash, clear blue water, cleavage, counterpoint, counterpoise, crosscurrent*;

2. Лексемы со значением «разногласие»: *disagreement, contrariety, discordance, contretemps, conflict, dispute, controversy, quarrel, row, tiff, misunderstanding, fight, squabble, a battle of, argument, wills, a blazing row, a clash of personalities / a personality clash, affray, a fight to the death, all hell breaks loose, altercation, a matter for / of debate, argy-bargy, a war of words, ballyhoo, Barney*.

Ключевая лексема *distinction* репрезентирует основные компоненты значения ключевой лексемы *difference*. Ресурс *Macmillan Dictionary* [11] выделяет следующие семы:

1. *difference* (что-то, что делает одну вещь или человека не таким же, как другая вещь или человек);

2. *contrast* (замечная разница между людьми или вещами);

3. *variety* (значит, что объект настолько разнообразен, что становится интересным или приятным);

4. *variation* (наличие различий в количестве, количестве, уровне, форме и т. д.);

5. *diversity* (тот факт, что в группе или месте существуют очень разные люди или вещи);

6. *contradiction* (различие в двух или более утверждениях, идеях, историях и т.д., которое делает невозможным то, что оба или все они являются правдой);

7. *collision* (очень большая разница между идеями или убеждениями, что означает, что они не работают вместе);

8. *divergence* (разница в способе, как две или более вещи развиваются из одного и того же);

9. *a world of difference* (используется для подчеркивания разницы между двумя людьми или предметами);

10. *a different ball game* (ситуация, которая полностью отличается от того, что было раньше);

11. *advantage* (преимущество, достоинство);

12. *benefit* (выгода, которую получают от ситуации);

13. *good* (преимущество или выгода);

14. *incentive* (стимул);

15. *merit* (преимущество или хорошее качество, которое кто-то или что-то имеет);

16. *privilege* (привилегия; особая выгода);

17. *virtue* (добродетель);

18. *asset* (главное преимущество);

19. *edge* (преимущество, которое делает кого-то или что-то более успешным, чем другие люди или вещи);

20. *trump card* (козырная карта; преимущество, отсутствующее у оппонента, которое позволяет побеждать или добиваться успеха, например, в спорте или бизнесе);

21. *award* (приз / награда, которая дается за достижения);

22. *prize* (награда, получаемая за успехи в спорте, соревновании или игре или за то, что вы в чем-то лучше других);

23. *championship* (положение чемпиона);

24. *accolade* (похвала за чью-то работу); *Nobel prize* (Нобелевская премия); 25. *honour* (приз особого титула, присвоенный королевой Англии).

Все синонимы лексемы *distinction* согласно их семантике можно объединить в две основные группы:

1. отличие – *difference, contrast, distinction, variety, variation, diversity, contradiction, collision, divergence, a world of difference, a different ball game*;

2. преимущество/ достижение/ награда – *advantage, benefit, good, incentive, merit, privilege, virtue, asset, edge, trump card, award, prize, championship, accolade, Nobel prize, honour*.

При сравнении лексем *difference* и *distinction* важно отметить, что компонент концепта «отличие»: «преимущество / достижение/ награда» в английском языке представлены только у лексемы «*distinction*», ее семы отражают как главное значение лексемы «*difference*», так и второстепенные значения.

Ядром лексико-семантического поля концепта «отличие» является ключевая лексема «*difference*».

Околядерную зону образуют синонимичные лексемы, имеющие прямое значение «отличие»: *distinction, distinctness, disparity, dissimilarity, unlikeness, particularity, singularity, comparability, contrast, variety, variation, diversity, contradiction, collision, divergence, a world of difference, a different ball game, anomaly, borderline, boundary, breadth, chasm, clash, clear blue water, cleavage, counterpoint, counterpoise, crosscurrent.*

В зоне **ближней периферии** находятся лексемы с значением «отличия, как достижения или особенности»: *advantage, benefit, good, incentive, merit, privilege, virtue, asset, edge, trump card, award, prize, championship, accolade, Nobel prize, honour.*

Дальняя периферия представлена лексемами со значением «разногласие»: *argument, disagreement, conflict, dispute, controversy, quarrel, row, misunderstanding, fight, squabble, a battle of wills, a blazing row, a clash of personalities / a personality clash, affray, a fight to the death, all hell breaks loose, altercation, a matter for / of debate, argy-bargy, a war of words, ballyhoo, barney.*

Концепт – базовая когнитивная структура, позволяющая связать значение и смысл со словом. В лингвоконцептологии способы репрезентации концепта варьируются в соответствии с подходами к его исследованию – с точки зрения лексических единиц различных уровней: слов, фразеологизмов, свободных сочетаний, предложений. Нам представляется интересным выявление способов объективации исследуемого концепта *difference* не просто на уровне слова, а на уровне словообразовательной структуры слова: с одной стороны, углубившись в словообразовательные модели и значения словообразующих элементов, а с другой стороны, сузив объект исследования до конститuentов микрополя аффиксации, как одного из самых объемных в словообразовательном поле прилагательных английского языка [5].

Аффиксация как один из самых продуктивных способов словообразования дает основное количество новообразований. Разные словообразовательные аффиксы могут отличаться активностью и частотностью и нести при этом различную смысловую нагрузку [6]. Несмотря на большое количество продуктивных аффиксальных моделей адъективов, словообразовательное значение *difference* присуще лишь единичным суффиксам, например, – *less* [5]. Поэтому в данной статье рассмотрим не изолированно взятые словообразовательные элементы, но модельный ряд префиксальных прилагательных. Из словаря Cambridge Dictionary нами было отобрано 94 префиксальных прилагательных со значением *difference* – «отличие». Словообразовательная база исследуемых адъективов представлена двумя типами производящих адъективных основ: корневыми и производными (суффиксальными и конвертированными) основами: **unlike** - different from something else. *Birds have two kinds of motion, which are quite unlike*; **disadvantageous** – causing problems, especially causing something or someone to be less successful than other things or people. *E-mail can be disadvantageous to people who have stronger oral skills than writing skills* [9];

Исследуемые адъективы характеризуются 11 словообразовательными префиксами: **un-, dis-, im-, il-, ir-, in-, a-, anti-, non-, supra-, semi-**:

Un- - used to add the meaning "not", "lacking", or "the opposite of". *Since his accident, he hasn't been able to walk unaided*»;

Dis- - used with some nouns, verbs, and adjectives for giving a word the opposite meaning. *The new house is not dissimilar to our old one, except that it's slightly bigger*;

Im- - not or no: gives the opposite meaning. *It would be impossible to gather this information without using computers*;

Ir- – not or no, gives the opposite meaning: *The car had faults but these were irrelevant to the crash*;

Il- – not or no, gives the opposite meaning: *Illegible writing is difficult or impossible to read*;

In- – not or no: used with some adjectives and nouns. *Her husband turned out to be an inoffensive little man*;

A- – without or not: used with some adjectives and adverbs. *Sometime lawbreakers are simply amoral* [10];

Anti- – opposed to or against. *Soon the anti-war protests against American aggression in Vietnam spread all over Europe* [10];

Non- not or the opposite of. *We knew our chances of success were non-existent*;

Supra- – over or above: supranational organizations (= involving more than one country) like the IMF and the U.N.;

Semi – half or partly: *semi-literate, semiconscious* [9].

Наиболее частотными являются словообразующие аффиксы *un-, non-, anti-*.

Модель un- + Adj → Adj. Адъективы с префиксами **in-, im-, ir-, il-** рассматриваются в рамках данной модели. Прилагательные образуются по данной модели преимущественно от производных (81%) адъективных основ 5 ЛСГ [5, С. 85-87] со словообразовательным значением(СЗ) ядра концепта *difference* «отличие отсутствие качества, выраженного основой» от параметрических прилагательных: *unlimited, undirected. Passes are available for one month's unlimited travel within Europe*; модально-оценочных прилагательных: *unharmful, unaffordable. For many people, this type of treatment remains unaffordable*; антропонимических прилагательных: *untrusting; unfaithful; unloving. That loss, all those years ago, has made him a remarkably untrusting person. If a man was unfaithful to me I'd leave him no matter what the circumstances* [9]; терминологических прилагательных: *unhyphanated, unamplified. The power failed, and I had to make the presentation using just my unamplified voice*; социальных прилагательных: *irrepressible, unroyal. Even the rain failed to dampen his irrepressible spirits.*

Модель non- + Adj → Adj характеризуется образованием адъективов, с основным типом СЗ «отличие / отрицание качества» от адъективных основ всех вышеупомянутых ЛСГ. Больше количество адъективов образовано от основ параметрических прилагательных(Пр): *non-earthly; non-graded*. Имеются единичные образования от основ терминологических: *non-invasive (Med.)*; вещественных (*nonleaded*), социальных (*non-aligned - (of any country) that had not aligned itself with either of the two superpowers, the US or the USSR*). *They believe that it is important that assessments should be non-graded as it encourages inclusiveness* [9].

По модели anti- + Adj → Adj образуются адъективы преимущественно от конвертированных производящих основ с СЗ «отличие / контраст»: направленный *против того, что обозначает производящая основа*: *antisexist* – противостоящий сексуальной дискриминации; *antiterrorist* – designed to combat terrorists or terrorism, *antisatellite* – designed to seek out and destroy an artificial satellite. *The organization is striving to be anti-sexist and anti-racist.*

Проанализировав семантические свойства префиксов *un-, dis-, un-, im-, in-, a-, anti-, non-* в соотношении с семемами, представляющими ключевую лексему *difference*, можно констатировать, что аффиксальные модели *un- + Adj --> Adj, a- + Adj --> Adj, dis- + Adj --> Adj, im- + Adj --> Adj, in- + Adj --> Adj, anti- + Adj --> Adj, supra- + Adj --> Adj* в той или иной мере тяготеют к значению *distinction*.

Ядром лексико-семантического поля концепта «*difference*» являются лексемы, построенные по ключевой префиксальной модели *un- + Adj --> Adj* со значением «отличие / отсутствие качества».

Околоядерную зону образуют лексемы со значением «отличие / отрицание», образованные по префиксальной модели *non- + Adj --> Adj* от параметрических и терминологических прилагательных.

В зоне ближней периферии префиксальные модели *dis- + Adj --> Adj, a- + Adj --> Ad, anti- + Adj --> Ad* могут выражать значение «отличие / контраст», как заметная разница между людьми или предметами.

Средняя и дальняя периферия включают префиксальные модели *semi- + Adj --> Adj, supra- + Adj --> Adj*, которые выражают значение «вариативность».

Закключение

Обобщая результаты проведенного исследования, следует отметить, что концепт *difference* объективируется в английском языке разнообразными лексемами с основным значением: *distinction* – «отличие / отсутствие качества, выраженного основой». Среди префиксальных адъективов выделяется большая группа прилагательных с данным значением, образованных по основной модели ядра *un- + Adj → Adj*. Околоядерная зона и зона ближней периферии представлена лексемами со значениями «отличие / отрицание» и «отличие / контраст», характерными для моделей *non- + Adj → Adj, anti- + Adj → Adj*. Адъективы периферии передают значение «отличие / вариативность», представленное моделями *semi- + Adj → Adj, supra- + Adj → Adj*.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Абрамова Е.С. Проблемное поле лингвистической концептологии: сущность, средства объективации, структура концепта / Е.С. Абрамова // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. — 2015. — №2. — С. 359-361.
2. Блох М.Я. Понятие концепта в когнитивной лингвистике / М.Я. Блох // Научные труды МПГУ. Серия: гуманитарные науки. — М.: Прометей, 2006. — С. 335-340.
3. Блох М.Я. Проблема дискурсного выражения концепта / М.Я. Блох М.Я., И.И. Каштанова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. — 2011. — № 2. — С. 14-18.
4. Демьянков В.З. Термин «концепт» как элемент терминологической культуры / В.З. Демьянков // Язык как материя смысла: Сборник статей в честь академика Н. Ю. Шведовой / Отв. ред. М.В. Ляпон. — М.: Азбуковник, 2007. — С. 606-622.
5. Погребная И.Ф. Словообразовательное поле прилагательных в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук / И.Ф. Погребная. — Ростов-на-Дону, 1998. — 178 с.
6. Погребная И.Ф. Структура и репрезентация концепта «сходство» аффиксальными адъективами в английском языке (на основе словаря Cambridge Dictionary) / И.Ф. Погребная, Ю.В. Склярова // Язык. Дискурс. Текст. — 2021. — С. 116-123.
7. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. — М., 1997. — 201 с.
8. Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. — М., 1985-1988. — Т. 2. — С. 92.
9. Cambridge Dictionary Online: Free English Dictionary and Thesaurus. — URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (accessed: 14.11.2023).
10. Free Dictionary by Farlex Online. — URL: <https://www.thefreedictionary.com/> (accessed: 14.01.2024)
11. Macmillan Dictionary Online — URL: <https://www.macmillanenglish.com> (accessed: 22.06.2023).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Abramova E.S. Problemnoe pole lingvisticheskoy konceptologii: sushhnost', sredstva ob'ektivacii, struktura koncepta [Problem Field of Linguistic Conceptology: Essence, Means of Objectification, Concept Structure] / E.S. Abramova // Gumanitarnye, social'no-jekonomicheskie i obshhestvennyye nauki [Humanities, Socio-Economic and Social Sciences]. — 2015. — №2. — P. 359-361. [in Russian]

2. Bloh M.Ja. Ponjatie koncepta v kognitivnoj lingvistike [The Notion of Concept in Cognitive Linguistics] / M.Ja. Bloh // Nauchnye trudy MPGU. Serija: gumanitarnye nauki [Scientific Works of Moscow State University. Series: Humanities]. — M.: Prometej, 2006. — P. 335-340. [in Russian]
3. Bloh M.Ja. Problema diskursnogo vyrazhenija koncepta [The Problem of Discourse Expression of the Concept] / M.Ja. Bloh M.Ja., I.I. Kashtanova // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Serija: Lingvistika [Bulletin of Moscow State Regional University. Series: Linguistics]. — 2011. — № 2. — P. 14-18. [in Russian]
4. Dem'jankov V.Z. Termin «koncept» kak jelement terminologicheskoy kul'tury [The Term "Concept" as an Element of Terminological Culture] / V.Z. Dem'jankov // Jazyk kak materija smysla: Sbornik statej v chest' akademika N. Ju. Shvedovoj [Language as a Matter of Meaning: Collection of Articles in Honour of Academician N.Y. Shvedova] / Chief ed. M.V. Ljapon. — M.: Azbukovnik, 2007. — P. 606-622. [in Russian]
5. Pogrebnaja I.F. Slovoobrazovatel'noe pole prilagatel'nyh v sovremennom anglijskom jazyke [The Vocabulary Field of Adjectives in Modern English]: dis. ... PhD in Philology / I.F. Pogrebnaja. — Rostov-on-Don, 1998. — 178 p. [in Russian]
6. Pogrebnaja I.F. Struktura i reprezentacija koncepta «shodstvo» affiksial'nymi ad#ektivami v anglijskom jazyke (na osnove slovarja Cambridge Dictionary) [Structure and Representation of the Concept "Similarity" by Affixal Adjectives in English (on the basis of Cambridge Dictionary)] / I.F. Pogrebnaja, Ju.V. Ckljarova // Jazyk. Diskurs. Tekst [Language. Discourse. Text]. — 2021. — P. 116-123. [in Russian]
7. Stepanov Ju.S. Konstanty. Slovar' russkoj kul'tury. Opyt issledovanija [Constants. Dictionary of Russian Culture. Research Experience] / Ju.S. Stepanov. — M., 1997. — 201 p. [in Russian]
8. Slovar' russkogo jazyka: V 4 t. [Dictionary of the Russian language: In 4 vol.] / Ed. by A.P. Evgen'eva. — M., 1985-1988. — Vol. 2. — P. 92. [in Russian]
9. Cambridge Dictionary Online: Free English Dictionary and Thesaurus. — URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (accessed: 14.11.2023).
10. Free Dictionary by Farlex Online. — URL: <https://www.thefreedictionary.com/> (accessed: 14.01.2024)
11. Macmillan Dictionary Online — URL: <https://www.macmillanenglish.com> (accessed: 22.06.2023).